

# TEMERINI ÚJSÁG

XXVI. évfolyam 7. (1297.) szám

Temerin, 2020. február 20.

Ára 50 dinár

## VIDÁM FARSANGI FELVONULÁS

2020. FEBRUÁR 23-ÁN

Búcsúztassuk el a farsangot hozzá méltó módon  
Készítsünk álarcot, öltözzünk jelmezbe,  
majd vegyünk részt a felvonuláson!

Program:

13.00 Gyülekező a piactéren

14.00 Jelmezes felvonulás, kísér a TEFU fúvószenekar

15.00 Kulturális műsor – böngögetetés

A menetben résztvevőket forralt bor, tea és fánk várja!

Szervezők: Pásztor Éva és az Első Helyi Közösség

Muzsikál: Balázs Zoltán



## Csorbul a részarányos foglalkoztatás

Az utóbbi években észrevehetően kevesebb a magyar foglalkoztatott a községi közhivatalokban és intézményekben. Az ezzel kapcsolatos megfigyelésekről beszélgettünk Pásztor Róberttel, a községi képviselő-testület elnökével.

– Így van. Erre fel is hívtam a figyelmet a képviselő-testület legutóbbi ülésén. A folyamat fokozódott 2014 októberé után, ameddig a magyar pártok koalíciója részese volt a községi vezetésnek. Akkoriban a pártok között létezett egy szóbeli egyesség, amely úgy szólt, hogy ha egy magyar alkalmazott nyugdíjba vonul, akkor magyar megy a helyébe. Miután a magyar koalíciót elmozdították, egyre inkább megbomlott a részarányos foglalkoztatás elve és a nagyság kiszorul a közszférából – magyarázza a romlás kezdeteit az elnök.

• Mit lehet ilyen helyzetben tenni?

– Ezt az igazságtalanságot most nagyon nehéz helyrehozni. Közrejátszik az is, hogy az utóbbi években a közszférában (az intézményekben, a közzállalatokban) alkalmazott létszámstop miatt nagyon nehéz új alkalmazottat felvenni. Másrészt, ha lenne is rá lehetőség, nagyon nehéz megfelelő végzettségű embert találni, aki vállalná is a munkát. Ennek nem csak az elvándorlás az oka, hanem az – és ezt mindenkinek meg kell értenie –, hogy a közigazgatásban csakis olyan személyeket lehet alkalmazni, aki nagyon jól ismeri a szerb nyelvet – ami egy logikus dolog. Ezért ösztönözzük a fiatalokat, hogy megtanulják a szerb nyelvet. Korábban ezzel nem volt gond. Most nagyon úgy tűnik, hogy bennünk is hiba van. A szülők inkább elküldik a gyerekeiket Szegedre, Budapestre iskolába, amit be is fejeznek, de miután hazajönnek hiányos nyelvtudásuk miatt sokan hátrányos helyzetbe kerülnek a munkahelyért folyó versenyhelyzetben.

Folytatása a 2. oldalon

## Vasárnap este Kabareé

A Szirmai Károly MME - Temerin, bemutatja  
vasárnap, 2020. február 23-án, 19 órai kezdettel

### Az ördög bűvöletében

FARSANGI  KABARÉ

**Szereplők:**  
Ádám István  
Balogh Sándor  
Elek István  
Gusztov Endre  
Hornóyik Nikolett  
Lakatos Klára  
Sörös Valéria  
Samu Dávid  
Sziveri Béla  
Lóczy István  
Varga Flórián

**-kísérő zenekar:**  
Nagy Ábel Bence  
Nagy Gergő  
Darázs Imre  
Micsutka József  
Szűcs Béla  
és a színház  
asszonykórusa

rendező: Nagy Sándor  
Belépőjegy: 200 dinár  
előadja a Komédiások színházi csoportja

Díszlettervező: Lakatos Klára. Az előadás után fánkkal és forralt borral várjuk a közönséget.

## Februári tavasz



Valahogy korán jött a tavasz. A barka már az elmúlt héten kivirágzott. Hétfőn verőfényes napsütésben szedték a répát és horgászokkal népesült be a Jegricska a híd közelében. (M. S. és V. Z. felvételei)

# Csorbul a részarányos foglalkoztatás

Folytatás az 1. oldalról

• Tudna-e adatokat mondani a magyarok számáról a közszférában?

– A legnagyobb számú alkalmazottja a közművállalatnak van, ahol még úgy, ahogy tartják magukat a részarányos foglalkoztatás elvéhez. A 122 dolgozó közül 23 magyar, ami még messze van a 27 százaléktól, amennyi a 2011-es népszámlálás adatai szerint a magyarokat megilletné. De a Gas közművállalatban a 22 dolgozóból csak egy magyar. Amikor érdeklődtek, mert volt üresedés, hogy tudok-e magyar gázszerelőt, nagy nehezen találtam egyet, de nem vállalta a munkát. Az idegenforgalmi szervezetben az öt alkalmazott között nincs magyar. A közigazgatásban 70 alkalmazott van, közülük 10 a magyar. A tévhit ellenében a közigazgatásban nem nagyok a fizetések, a községhez az egyetemi végzettségű személyek 40-60 ezer dinárt keresnek beosztásuktól függően. Talán ez is egyik oka a meghirdetett munkahely iránti érdektelenségnek. Rendőrnek a magyarok közül úgyszólván senki sem akar menni, pedig szavatolt a karkedvezmény. Magyar jogászra is szükség lenne a közigazgatásban, de nincs, aki elvállalná 60 ezer dinárért ezt az állást.

• Lát-e megoldást a helyzet javítására?

– Létezik megoldás, de az a szülők kezében van. Meg kellene érteniük, hogy a szerb nyelv tudása elengedhetetlen, ha érvényesülni akarunk ebben az országban, még ha csak kétkezi munkásként, szerelőként is. Egyfajta kishitűség, gátlásokkal teli magatartás tapasztalható a magyar szülőknél, ami átragad a fiatalokra is. Ezt le kellene vetkőzni. Nagyon sok jó iskolánk van, ahol a többségi nemzet gyerekeivel egyenrangú képzésben részesülnek a magyar gyerekek is. Ezenkívül előnyös ösztöndíjforrásokkal is rendelkezünk, amit igénybe kell venni. Ha megszabadulnak az előítéletektől, a magyar fiatalok jó szerbnyelv-tudással, idehaza is érvényesülhetnek.

G. B.

## AZ EGÉSZSÉG A LEGFONTOSABB!

### Bioshop MatSon Temerin a Petőfi Sándor utca 56. Zöldfűszerek és gyógynövények tárháza

*Az egészségtudatos emberek boltja!*

Ezt kínálja önnek a sarki biobolt:

- Gyógyteák, teakeverékek • Gyógyhatású készítmények • Növényi alapú készítmények
- kozmetikumok • Hidegen sajtolt olajok • Speciális étrendkiegészítők • Reform és bio élelmiszerek
- A hazai konyha és a keleti konyha egzotikus fűszerei és még sok egyéb termék.

A természet patikája számos gyógynövényt kínál egészségünk megőrzésére, a betegségek tüneteinek enyhítésére és gyógyítására.

Célunk, hogy termékeink használata támogassa vásárlóinkat egy egészségesebb életmód kialakításában és fenntartásában.

Elfogadható árak, széles áruválaszték és a termék használatához megfelelő szakértelemmel rendelkező személy várja Önt.

*Térjen be hozzánk, várjuk szeretettel!*

## Egynapos kirándulás Szentendrére és Budapestre színházlátogatással! Időpont: Április 18-án Érdeklődni: 062/747-655

## Hatvanéves az óvoda

A Veljko Vlahović iskoláskor előtti intézmény, az óvoda, ebben az évben ünnepli fennállásának 60. évfordulóját. Ebből az alkalomból Vera Bjeljac igazgató az önkormányzat közösségi oldalán tájékoztatta a polgárokat az intézmény öt létesítményének működéséről. Szólt az óvodával kapcsolatos beruházásokról és a gyermekeknek az influenzajárvány miatt a létesítményekbe történő befogadásának leállításáról. A kényszerszünet február 21-éig (péntekig) tart. Hétfőn, 24-én fogadják ismét a gyerekeket tiszta és fertőtlenített tantermekben. Megértésre kérve a szülőket elmondta, hogy az intézkedésekre elsősorban az intézménybe járó gyermekek egészségének megóvása végett, a járvány leküzdése érdekében volt szükség.



*Az óvoda központi épülete fogadja a legtöbb gyermeket*

Az óvoda temerini, központi épülete rendelkezik a legnagyobb kapacitással, ide jár a legtöbb kisgyermek. Kihelyezett tagozatok működnek Szőregen, Járekon, Staro Đurđevón és a Telepen. Az intézményt központi irányító testület vezeti, rendelkezik pedagógiai és pszichológiai szolgálattal. Az öt létesítmény évente csaknem 900 kisgyermeket fogad és lát el, a szám azonban a születések függvényében változó. Igyekeznek a lehető legtöbb iskoláskor előtti kisgyermeket befogadni természetesen olyan módon, ahogyan azt a vonatkozó törvények előírják.

Az idén 36 csoportban foglalkoznak a gyerekekkel. A központi épületben 15 Járekon 7, Staro Đurđevón 5, Szőregen 4 a Telepen pedig 6 csoportban folyik a gyerekek oktatása és nevelése. Az igazgató az is közölte, hogy központi épületrész felújítása során új fűtési alállomást szereltek be, és ennek köszönhetően a gyerekek és az óvónők kellemesebben érzik magukat még hidegebb időben is. Elkészült a járeki óvodaépület felújításának a terve is, amely szerint az egyik új épületrészben bölcsődei tagozat működik majd.

G. B.



## A kapcsolható eszközökről

Vajdasági Agráregyesületek Szövetsége  
Savez Agrarnih Druženja Vojvodine  
24000 Sreka, Miroslav 42.  
24000 Zrenjanin, Miroslav 42.  
Telefon: 034517-008  
e-mail: v.pocini2006@gmail.com  
www.vjga.com



Kertbarátkör  
Društvo prijatelja bašte  
21225 Temerin, Hajdú utca 82 (Futballszoba)  
21225 Temerin, Hajdú utca 82  
Tel: +3810621961548  
Mobil: +3810621961548  
e-mail: bašte@krtbaratkor.com  
www.krtbaratkor.org.rs

### ELŐADÁSOK MEZŐGAZDASÁGI TERMELŐK RÉSZÉRE

Ma, csütörtökön este 6 órakor a Vajdasági Agráregyesületek Szövetsége és a Temerini Kertbarátkör szervezésében előadás hangzik el mezőgazdasági termelők részére a kapcsolható eszközökről. Előadó: Gulyás Szabolcs, a Satex igazgatója. Helyszín: Kertészlak, Népfront utca 82. Bővebb információk a helyi falugazdásznál, Fehér Kálmánnál. Telefon: 069/55-65-677.

## KÖZLEKEDÉSBIZTONSÁGI ADATBÁZIS

A temerini önkormányzat közlekedésbiztonsági tanácsát Szerbia legjobbjai közé sorolták. A sikeres és elismert munkának köszönhetően a Szerb Köztársaság Közlekedésbiztonsági Ügynöksége Temerint azon négy önkormányzat egyikének választotta, amelyekkel együttműködve elkészült a közlekedésbiztonsággal kapcsolatos nemzeti adatbázis, és már elérhető az ügynökség honlapján. A község házában is mutatták, hogyan használható az adatbázis. A találkozáson jelen voltak a közlekedésbiztonságban érintett szervezetek és intézmények képviselői.

G. B.

## Torkos csütörtök

A Kertészkedők Egyesülete február 27-én, csütörtökön este 7 órai kezdettel Torkos csütörtök címmel társas estét rendez a Gulyáscsárdában a tagság és a nagyközönség részére. Program: köszöntő, rövid kultúrmműsor. Vacsora: torkos bogrács gulyás vincellér módra, egyéb torkos étek. Zene: Bartok András szílistára, nótásmesterre emlékezünk, az ő zenéjét élvezheti a nagyjérdemű fölvételről, Gara László jóvoltából. Zenés betétekről a Kéknefelejcs citeraegyüttes gondoskodik Hévízi István vezetésével.

Helyfoglalás vacsorával együtt 300 dinár a Gulyáscsárdában, esténként 7 és 8 óra között. Érdeklődni a 842-329 és a 062/464-770 telefonszámokon.

**UTAZÁS BUDAPESTRE.** – Mint azt már jelentettük, lehetőség van Temerinből Budapestre oda-vissza autóbusszal utazni a 2020-as budapesti Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszusra. Jelentkezni lehet Petri Erikánál, Ádám Máriánál, Kókai Orsolyánál és Pásztai Erzsébetnél. A rendezvényre szeptember 10-e és 20-a között kerül sor.

**Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral együtt,  
3000 din/m<sup>3</sup>.**

**Telefon: 063/77-96-326 vagy 843-581**

## LEGALIZÁCIÓVAL KAPCSOLATOS DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE ART STUDIO PROJEKT

Temerin, Nikola Pašić u. 43.  
Telefonszám: **063/529-611**

## Helyszínelte a polgármester

A Jókai Mór, a Rózsa és a Téglagyár utcákban lakók panaszai nyomán az elmúlt héten Đuro Žiga polgármester munkatársaival együtt ellátogatott a helyszínre és elbeszélgetett a polgárokkal. A lakók felhívták a figyelmet az esőzések során előálló gondokra. Gondok különösen akkor jelentkeznek, amikor rövid idő alatt sok csapadék hullik. Ilyenkor a szivattyú nem képes a lehullt esővizet a vízlevezető csatornába pumpálni. A polgármester és munkatársai a helyszíni szemlén győződhetek meg a helyzetről.

Megígérték, hogy a vízszivattyút a lehető leghamarabb kézi kapcsolóval látják el, hogy annak működése ne függjön az utcai világítástól. Megoldják Rózsa és a Jókai Mór utca polgárainak a gyenge közvilágításra tett panaszát is. Ezekben az utcákban igen rossz állapotban vannak az utak, új aszfaltréteget kellene húzni rájuk. Az önkormányzat képviselői ezzel kapcsolatban azt mondták, az utak javítására akkor kerülhet sor, amikor annak meglesznek a feltételei.

G. B.

### Pályaválasztók figyelmébe

## Jó megoldás a Pupin



Biztos úton az egyetem felé szakmával a kezében Az újvidéki „Mihajlo Pupin” villamosági középiskola a felszereltségére és a kiváló munkafeltételekre alapoz. A tanításban korszerű számítógépes és kommunikációs felszerelést használunk. Az interaktivitásra helyezzük a hangsúlyt és igyekszünk az egyéni szükségleteket figyelembe véve alakítani az oktatást.

Iskolánk jelentős támogatást kapott több helyről is számítógépes laboratórium felszerelésére a magyar nyelven is oktatott számítógépes hálózatok adminisztrátora szakirány fejlesztésére.

Az iskola korszerűsítése folyamatos. Bevet oktatási módszereink közé tartozik a multimediális anyagok használata, a tanárokkal való konzultáció, a tanárok és diákok e-mail-es kommunikációja vagy akár az online tesztelés. A tanítás tantermekben, korszerű elektronikai felszereléssel ellátott szaklaboratóriumokban történik.

A gyakorlati oktatást műhelyekben végezzük. Iskolánkban internetközpont és diákkлубb áll a diákok rendelkezésére. A testnevelés órákat két tornateremben és két fedett pályán (Lukovski Sportközpont) tartják, amelyek megfelelnek a legszigorúbb követelményeknek.

Tanintézményünk különösen büszke tanulóinak eredményeire: közsegi, regionális és állami szintű versenyekről gyakran térnek vissza első helyezéssel, a robotikai szakkör pedig egyetemi szintű világversenyekeken ér el évek óta kitűnő helyezéseket.

T. L.

## Esztergályosokat keresünk

**Tirmas, Temerin, Újvidéki u. 27.**

**Tel.: 063/55-38-10**

# Anyakönyv

2020 januárja

**Ikrei születtek, (két kislány):** Todorović Biljanának és Tomislavnak.

**Fia született:** Bodroža Draganának és Boronak, Kljajić Marijának és Milannak, Jerković Bojanának és Markonak, Kozomora Jasminának és Mihajlonak, Milinović Andrijanának és Miroslavnak, Kačar Milicának és Gorannak, Čosić Alekszandrának és Sašának, Trivunović Emliának és Radoslavnak, Višnjić Jovanának és Dejannak.

**Lánya született:** Mikulinac Hargitának és Lászlónak, Čordašić-Kosić Draganának és Kosić Đorđanak, Vučenović Mirjanának és Milenek, Janković Slavicának és Čedomirnak, Lukács Krisztinának és Dávidnak, Uracs Klementinának és Tivadarnak, Zsadányi Szilviának és Tibornak, Radić Marijának és Sašának, Nasifović Tanjának és Nemanjának

**Házasságot kötött:** Mirilović Aleksandar és Gradić Milica, Đaković Aleksandar és Kovačev Milica, Dražić Predrag és Marković Maja, Krup Petar és Szegi Mária.

**Elhunyt:** Pásztor (Papp) Katalin (1933), Sós (Ökrész) Erzsébet (1943), Sörös Anna (1931), Péter (Hévízi) Katalin (1923), Milisavljević (Petrović) Olga (1946), Pap Pál (1959), Horváth (Nagy) Ilona (1937), Palić (Uzelac) Mira (1951), Pálfi Károly (1932), Kovács Mihály (1951), Francia (Faragó) Zsuzsanna (1963).



*Németországba,  
a szeretett drága  
jó édesanyámnak,  
anyósomnak  
és nagymamánknak,*

## **Ádám Margitkának**

**80.** születésnapja alkalmából gratulálunk,  
Isten éltesse nagyon sokáig erőben,  
egészségben, kitartásban és megértésben.

*„A nap az égen is magának ragyog,  
hiszen nem sokára itt a születésnapja!  
Rövid ez a pár sor, de benne van a lényeg,  
senki sem szereti úgy, ahogy mi szeretjük,  
drága édesanyám!”*

*Szerető lánya, Szerénke, Stephan,  
Árpád és Álmos*

*Szeretett drága jó unokatestvérem és nenánk,*



## **Ádám Margitka**

**80.** születésnapodon kívánunk  
neked sok szépet.

*Legyen vidám, derűs számodra az élet!*

*Szerencse galambja mindig feléd  
szálljon, légy boldog és egészséges  
sokáig ezen a világon  
és családi körödben.*

*Unokatestvéred, Katica családjával  
Franciaországból*

*A szeretett drága jó testvérenek  
és nenánknak Németországba,*



## **Ádám Margitkának**

**80.** születésnapja  
alkalmából sok boldogságot kíván  
húga, Erzsébet családjával és a rokonság.

*„Születésnapodon nem kívánunk egyebet,  
csendes lépteidet kísérje szeretet.  
Szívedben béke, lelkedben nyugalom,  
légy nagyon boldog ezen a szép napon.  
Szívünk szeret, ezt ne feledd, a legtöbb  
mit adhatunk: a családi szeretet.”*

*Temerin–Mülheim/Ruhr*



# Kisgyerekként is történész akartam lenni

Interjú a frissen doktorált Ternováczt Bálint történésszel és levéltárossal

Saját bevallása szerint, már óvodás korában tudta, hogy egyszer történész lesz. Gimnáziumi éve alatt egyháztörténettel kezdett el foglalkozni, az egyetemen a középkori Észak-Balkán történetét kutatta. Ma főállásban Budapest Főváros Levéltárában dolgozik, valamint az Eötvös Loránd Tudományegyetemen kutatóként tevékenykedik. A fiatal történész nemrégiben doktori címet szerzett az ELTE-n.

## • Milyen témát dolgoztál fel?

– A doktori disszertáció címe A szerémi és a boszniai latin püspökségek története a középkori Magyar Királyságban volt.

A téma a források nyelvezete miatt megköveteli a magasfokú latin nyelvtudást, a szakirodalom a magyar mellett angol, német és délszláv nyelveken férhető hozzá. Amikor 2009-ben Magyarországon kezdtem egyetemre járni, nem gondoltam volna, hogy ilyen hasznát veszem majd – az akkor még nagyon gyenge – szerb nyelvtudásomnak. A kutatást lényegében az első egyetemi évemben kezdtem tíz éve, de igazán intenzív kutatómunkát a szükséges kutatómódszertan elsajátítása után az elmúlt öt évben végeztem alaposan bejárva a sarajevói, zadari, dubrovniki és zágrábi levéltárakat és könyvtárakat.

## • Főállásban levéltáros vagy, valamint tudományos munkatárs az ELTE-n. Miből áll a munkád?

– Alapszakos végzettségem szerint történész és levéltáros vagyok, majd a levéltár mesterszakot végeztem el közép és kora újkor specializációval: a levéltár szakon a történeti kérdések és szakirodalom mellett alaposan elsajátítottuk a középkori latin nyelvű oklevelek és a kora újkor (az 1526-os mohácsi csata utáni) gótbetűs német, latin és magyar iratok kutatásának módszertanát, emellett sokat foglalkoztunk a modern iratanyag (pl. bírósági, iskolai dokumentumok, anyakönyvek, tervrajzok stb.) kezelésével, megőrzésével, kutatásával és publikálásával. A fővárosi levéltárban ezeket a készségeket kamatoztatom kutatáskor és az ügyfelekkel kapcsolattartáskor, részt veszek elsősorban délszláv levéltárakkal való diplomáciai együttműködésben, csoportokat vezetek a levéltárban.

A levéltári főállás mellett az Eötvös Loránd Tudományegyetemen kutatóként dolgozom, itt a 17–18. századi nyugat-magyarországi jezsuita gimnáziumokkal foglalkozunk kutatócsoport keretében: digitalizáltuk a pozsonyi, győri és

nagyszombati gimnáziumok anyakönyveit, az így elkészült adatbázisok segítségével elemezzük többek között az iskolák társadalomtörténeti hátterét, a diákok iskolalátogatási szokásait és további karrierjét, az arisztokrácia jelenlétét az gimnáziumokban. A kutatás mellett az egyetemen több kurzust is tartottam.

## • Mi a kedvenc témaköröd?

– Középkori egyháztörténet. Ha jól emlékszem, úgy hat éves lehettem, amikor eldöntöttem, hogy történész szeretnék lenni. Az egyháztörténetet valamikor a gimnáziumi évek alatt kezdtem el érdekelni, a középkor felé az egyetemen ta-



Dr. Ternováczt Bálint szülei társaságában

nárom, későbbi témavezetőm, Dr. Körmendi Tamás hatására fordultam az első évben: megkerestem azzal, hogy szeretnék valamilyen középkori délvidéki témával foglalkozni, például érdekes lenne az aracsi templom vagy a bácsi vár. Azt a választ kaptam, hogy rendben, nézzem meg, milyen forrásokat találok ezekhez a témákhoz. Nem találtam semmit, ami meg mégis előkerült, azt már feldolgozták előttem. Körmendi tanár úr javasolta, hogy nézzem meg a szerémi püspökség kérdéskörét: ez egy nagyon izgalmas, feltáratlan témakör volt, amin elsajátíthattam és gyakorolhattam a történeti kutatás módszertanát. Akkor kezdtem a középkori Észak-Balkán történetével foglalkozni, amit azóta is nagyon élvezek. Munkámban a legjobban a kutatást, a levéltári tudományos-ismeretterjesztő rendezvények szervezését és az oktatást szeretem.

## • Már az egyetemet is Budapesten végeztél el, miért döntöttél úgy, hogy Magyarországon tanulsz tovább? Ez nyelvi szempont volt, vagy vonzóbb a magyar oktatási rendszer?

– Újvidéki gimnáziumi éveim alatt a Magyarországon továbbtanuló diákokkal kapcsolatban tapasztaltam egy olyan hozzáállást, hogy ők a munka könnyebb végét próbálják megfogni, és

azért hagyják el az országot, mert nem beszélnek szerbül. Szerintem ez téves hozzáállás. Én amióta tudtam, hogy szeretnék egyetemre menni és történelmet tanulni, tudatosan Budapestre az ELTE-re készültem. Magyar történelemmel akartam foglalkozni, egyértelmű volt, hogy a téma legnevesebb kutatóival, forrásaival és szakirodalmával a magyar fővárosban találkozhatok, viszont ahogy talán a doktori disszertációm témájából is kiténik, innen is igyekszem szülőföldemet szolgálni, olyan történeti témákkal foglalkozni, amik a Délvidékhez kapcsolódnak, és amiket a kutatás eddig elhanyagolt.

Véleményem szerint egyáltalán nem a nyelvi problémák jelentik az egyetemi célú elvándorlás elsődleges szempontját: Magyarországról is nagyon sokan mennek külföldre egyetemre, és ők egyértelműen nem magyar nyelven fognak tanulni. Én – talán serdülőkorú dachból – a gimnázium végéig nem tanultam meg rendesen szerbül, de ironikus módon ezt éppen Magyarországon bepótoltam.

Az első félévemben hatalmas erőfeszítéseket kellett tennem, hogy felzárkózhassak magyarországi évfolyamtársaim szintjére. Az általános- és középiskolás szerbiai történelemkönyvek – érthető módon – elsősorban a szerb történelemmel és a történelem szerb szempontból való megközelítésével foglalkoznak, a magyarra fordított változatok végén található néhány oldalnyi összefoglaló nevelésesen kevés Magyarországi történetének bemutatására. Én magyar történelmet kutató történész akartam lenni, ehhez azt láttam a legjobbnak, ha egyetemi tanulmányaimat Magyarországon végzem. A választásban az is befolyásolt, hogy Magyarországon, mint az EU tagállamában sokkal több ösztöndíj-lehetőség van, Budapesten, a kétnemlési világ városban történész-kutatóként nagyobb eséllyel tudok a szakmában elhelyezkedni, mint Szerbiában.

Úgy gondolom, hogy egy Magyarországon tanuló diák nem jobb vagy rosszabb egy újvidéki hallgatónál, mindennek megvan az előnye és a hátránya, mindenki döntse el, melyiket választja.

## • Családot is ott alapítottál. Ezek szerint feltaláltad magad a fővárosban...

– Igen, már tizenegyedik éve élek itt, itt telepedtünk le feleségemmel (aki egyébként szintén határon túli magyar, a Felvidékről, Szlovákiából származik), már otthonomként tudok tekinteni Budapestre. Azért igyekszünk gyakran meglátogatni a két országban élő nagyszülőket és rokonokat, kislányunkkal, Annával pedig megismergetni és megszerettetni mindkettőnk szülőházáját és gyökereit.

## • Milyen terveid vannak?

– A február 10-én lezajlott doktori védést több hetes, hónapos izgalom töltötte be, ezért most elsődlegesen pihenni szeretnék, kis családdal Szlovákiába, a Tatra-hegységbe utazunk telelni. További terveket majd kipihent fejlel szeretnék megfogalmazni.

ácsi

# Kisállat-szépségszalonn és rendelő

Beszélgetés Majoros Arnold állatorvossal  
a Luna Vet tulajdonosával

A házi kedvenc gondozása minden állatbarátnak egyaránt fontos feladat, amit a legtöbb felelősségteljes gazdi igyekszik teljesíteni. Egyes esetekben azonban elengedhetetlen a szakember segítsége. Majoros Arnold állatorvossal, a Luna Vet állatorvosi rendelő és kisállat-szépségszalonn tulajdonosával folytatott beszélgetésünkből kiderül, hogy melyek azok az elengedhetetlen ápolási tényezők, amelyek a család kedvencének és az őt körülvevő emberek egészségét és közérzetét is jobbá teszik.

• **Miért látod szükségesnek, hogy kisállatok számára szépségszalonn hozz létre?**

– Állatorvosként az elmúlt években azt tapasztaltam, hogy haladunk a nagyváros felé. A haszonállatokból, gondolok itt a szarvasmarhákra, sertésekre és juhokra egyre kevesebb van, míg az apró házi kedvencek száma pedig drasztikusan megnövekedett községünkben. Ezeknek a kisállatoknak a megfelelő gondozása olykor-olykor igényli a szakember segítségét is, ebből kifolyólag arra a megállapításra jutottam, hogy Temerinben igény mutatkozik egy olyasfajta szolgáltatásra, ami a kisállatok kozmetikájával, azaz nyírásával, körömápolásával és filápolásával foglalkozik. Kezdetben nem is sejtettem, hogy ekkora igény mutatkozik majd a szolgáltatásunkra. Köztudott, hogy Újvidéken már jó néhány hasonló szolgáltatásokat nyújtó szalonn működik, de az induláskor magam sem gondoltam, hogy Temerinben is hasonló a helyzet.

• **Mit kínál a szépségszalonn a négylábúak számára?**



Idegenforgalmi információkat tartalmazó táblákat helyeztek el Temerinben és Járekon is több létesítmény közelében. A képen barna színű, többnyelvű tábla a tájház előtt.

– A kutyák szőrzetének ápolását, amin fürdetést, nyírást és szárítást értek. A fülek tisztítását és a körmök vágását, rendezését, valamint a fogazat ápolását foglalja magában az alapkezelés. Az állat tulajdonosának igénye szerint és a kutya fajtájának megfelelően különféle frizurákat is készítenek. Ezen felül, mivel gyakoriak a különböző bőrbetegségek, ezek kezelését is vállaljuk. Nemcsak a kutyák, a macskák is igénylik a gondozást és a figyelmet. A cicákon hasonló kezeléseket végzünk, mint a kutyusokon.

• **Az esztétikai szempontokon kívül, miért fontos, hogy kedvenceink ápoltak, és gondozottak legyenek?**

– Nagyon fontos, hogy a házi kedvenciünk szőre ápolat legyen, mivel számos betegséget hordozhat. A külső parazitákon kívül, mint amilyenek a bolhák, különböző atkák és rühök, gyulladásos, allergiás reakció is felléphet, ami komoly gondokat okozhat a négylábú egészségében és az őt körülvevők környezetére is kihathat. A körmökre is nagyon oda kell figyelni. Manapság egyre több kutyát tartanak lakásban. Ebben a környezetben nem kopnak úgy a körmök, mint a szabadban, ez az állatnak kellemetlenségeket okozhat, ezért időnként fontos a körmök rövidítése. A fülek tisztán tartása is nagyon lényeges, mert a szennyeződések rendszeres eltávolításával megelőzhetjük a középfül gyulladást az állatoknál, ami úgyszintén gyakori betegségnek számít. Mindezekre a tényezőkre fokozottan oda kell figyelniük azoknak, akik a lakásban tartják állataikat, mert egy-egy bőrparazita kiűzése az otthonunkból nem kevés kellemetlenséggel jár, nem beszélve arról, hogy az ápolatlan fogaktól eredő rossz szájszagú négylábút sem szívesen tűri senki az otthonában.

• **Nem mellékes, hogy a szépségszalonn mellett állatorvosi rendelőt is működtetsz. Miből áll ez?**

– A klasszikus állatorvosi gyógyászati tevékenységeket végzem. A házi kedvenceket gyógyítom és betegségmegelőzést végzek beleértve a rutinműtéteket, mint amilyen az ivartalanítás és rendellenességek korrigálása. A kötelező védőoltások is beadjuk és féregtelenítünk is. A kisállatok mellett a haszonállatokkal is foglalkozunk, gyógyítjuk, kezeljük őket és betegségeik



Nagy hangsúlyt kell fektetni a megelőzésre. A képen Menyus kutya.

megelőzésével is foglalkozunk.

• **Az évnek ebben az időszakában kisállatok vonatkozásában mire kell odafigyelniük a gazdáknak?**

– A lassan múlóban levő téli időszak nem hozott nagyobb fagyokat, így a kórokozók sem gyérültek meg, ezért nagyon fontos odafigyelni a megelőzésre. Fokozott kullancsinvázióra kell számítani, a kullancsfertőzéstől kell a leginkább megóvnunk állatainkat. Ez a fertőzés akár halálos kimenetelű is lehet, ha nem kezeljük időben, ezért nagyon fontos, hogy a betegség gyógyítását mihamarabb megkezdjük. A megelőzésre úgyszintén fontos figyelmet fordítanunk. Elterjedt betegségeknek számít még a szívféreg, ami úgyszintén komoly problémákat okozhat. Ez a fertőzés szűnyogcsípés útján terjed, és bár van rá gyógymód, a fertőzést követően nagyon kicsi a gyógyulás esélye. A hangsúlynak a megelőzésen kell lennie, kaphatóak különféle gyógyszerek. Szeretném hangsúlyozni, hogy amennyiben bármiféle változást tapasztalunk az állataink viselkedésén, ami betegségre utalhat, fontos, hogy szakemberhez forduljunk, aki tanácsot adhat és útba igazíthatja a tulajdonost, mert a korai gyógyítás megkezdése nagyobb eséllyel vezethet a teljes gyógygyógyuláshoz. Természetesen mindez vonatkozik a haszonállatok tulajdonosaira is, és nem csak a házikedvencekre.

• **Egyéb tanácsok a kisállat tulajdonosoknak?**

– Azoknak a figyelmét szeretném felhívni, akik most terveznek kis állatkölyköket vásárolni, hogy fokozottan figyeljenek oda a megfelelő elátásra. Az első hét-nyolc hónapban különösen fontos, hogy megfelelő higiénia és táplálkozást biztosítsunk a kölyköknek, és hogy megkapják a szükséges védőoltásokat, vitaminokat és féregtelenítőket. Ha mindezekre odafigyelünk, egy egészséges felnőtt állatot nevelhetünk, amely később is kevésbé lesz hajlamos a betegségekre.

TÓTH Dianna



# Vásározni tudni kellett

Egy 2007-ben készült beszélgetés (†) Puskás Mátéval

• **Önálló iparosként milyen volt a helyzete?**

– Abban az időben, amikor önálló iparosként vásároztam, sok szíjgyártó volt. Közülük némelyek könnyebb hámot, mások egysoros húzósat csináltak. Például az újvidéki szíjgyártók, ők a nagy háموkat készítették, ugyanis valamikor bent a fuvarosok húzták a sörszörőhordókat, szemet hordtak, azoknak az kellett. Nálunk ez ment, a földműves hám. Ezzel is vásároztam, és ez nekem ment is. Eljártam Pecellóra, Zsablyára, Csúrogra, de az enyém volt Titel is és Budiszava is. Újvidéken voltam egy párszor, de oda nem nagyon mentem, mert ott nem voltak olyanok, akiket érdekeltek volna ezek a szerszámok, amilyeneket mi csináltunk. Tudni kellett, hol, melyik részen melyik hám megy. Jártam Topolyáig, Kúláig és lefelé. Legjobban tartott engem Zsablya, Csúrog, Bácsföldvár, Becse, Péterréve, no meg Temerin. 1953-ban kezdtem el vásározni: áprilisban kinyitottam, őszkor már kint voltam a szeptemberi temerini vásárban. Huszonhat szíjgyártó volt Temerinben. Amikor én kipaoltam a vásárba, kinevettek. Mert hát ők tele voltak áruval, én pedig szegény voltam, amit össze tudtam szedni, azt kivittem, de az se volt sok. Vittem ki 4-5 hámot, volt valamennyi fejlődő, ostor. El is adtam mindet. Harminchatezer dinárt vittem haza, úgy tudom, mintha ma lett volna. Akkor azt mondta az apám: – *Látom, fiam, igazad van. Hát csinálj, ahogy akarod.* Így indult meg a vásároskodásom. Sokat kellett dolgozni, sokat. Muszáj volt egy kicsit alacsonyabb áron adni, hogy tudjunk konkurálni. Egyébként az apám valahogy nem becsülte a vásárokat. Egész életében azt mondta: *Nem mester az, aki vásárra jár.* Ő csak a rendelésnek volt a híve. De én láttam, hogy ott a pénz. Fölszabadultak a szövetkezetek, a nép újból elkezdett dolgozni, szerelte föl magát, sok szerszám kellett.

A konkurenciára azonban figyelni kellett. A Györe Becséről erős szíjgyártó volt, Dudás Kúláról, meg a Szél testvérek Zrenjaninból. Igaz, a zrenjaniniak nem nagyon konkuráltak velünk, mert szimplahúzós hámot csináltak. Bánatban az ment. Volt egy Babo nevezetű csúrogi, de ő is kiöregedett, és lemaradt. Így aztán a legerősebb vásáros szíjgyártók mi és a Györe meg a fia voltunk. Györe fiával megegyeztem. Ő ajánlotta, hogy nem jön Temerinbe, ha én nem megyek Pecellóra. Beleegyeztem, minek is menjek oda 50-60 kilométert. A Györe fia még mindig dolgozik (2007), a múlt években találkoztam vele a vásárban. Az mondja, még csinálja, míg meg

nem kapja a nyugdíjat. Ők csak azután jöttek ide, hogy én abbahagytam. Mert akkor már a megegyezés lejárt. Nem volt problémám a szakmabeliekkel, akárhol találkoztunk. Konkurrálni konkuráltunk, az igaz, de mindenki a saját sátrában, mert ugye a pénz az első, meg a kuncsaft. Mert, ha tőlem kiment, amott biztos vett, de ha onnan eljött hozzám, innen tovább nem ment... ez így volt beosztva. Tudni kellett vásározni. Volt olyan vásár, hogy három-négy



**Puskás János szíjgyártó és nyergesmester családja, balról jobbra ülnek: Takács szül. Puskás Mária, Puskás szül. Kecskés Margit ölében Grnja Zsuzsannával, Puskás János, Puskásné Klinecz Erzsébet ölében Puskás Dénes újszülöttel, Puskás Tibor, nagyapja Klinecz András térdén, Kralovacski Mihály és édesanyja, Grnja szül. Puskás Rozália, mögöttük Pavel Grnja, tőlük balra egy inas, Puskás Máté, Puskás Károly, Simon József tanonc, Takács Magdolna, Takács István papucsos és egy főzőasszony az Újsorról.**

hold föld árát kiárultam. Csak gondolkodni kellett. No, meg meg is kellett csinálni.

Volt egy újvidéki szíjgyártó, az konkurált erősen. Abban az időben aratáskor, meg előtte is, júniusban jól ment a vásár, hordták a búzát, jött a kukorica is meg sorban minden. Kellott a hám. Azt mondja nekem egyszer ez az újvidéki a zsablyai vásárban, mert a temerini vásárban látta, hogy eladtam az összes hámot:

– *Kako ti, boga ti ljubim, opet imaš hamove, a ručno radiš?* (Hogy lehet az, az Isten szerelmére, hogy megint van hámod, pedig kézzel dolgozol?).

Mondom neki: *Da, mi radimo, ne spavamo* (Igen, mi dolgozunk és nem alszunk).

No, majd szabadulnak a Simon Jóska, aki később a táskás volt, meg a pecellói Lazo nevezetű inasaim. Mind a ketten együtt mentek szabadulni („vizsgázni”) Újvidékre, ehhez a szíjgyártóhoz, akinek a műhelye a Temerini

utcában volt. Mondom nekik, gyerekek, itt van a pár húzó, autóra ültök és bementek oda, de ha, rám szégyent hoztok, ha négy órákor nem leszek itthon, akkor én nem engedem, hogy felszabaduljatok, mert most az a mester nagyon jól megnézi, hogy mit csináltok, hogy dolgoztok, és mennyi idő alatt csináltok meg.

De jó munkások voltak, a Jóska is meg a Lazo is. A munka a szokásos volt, egy pár húzót csináljanak meg, mert ezt kellett egy nap alatt megcsinálni, és aki ezt megcsinálta, az munkás, sőt jó munkás, első osztályú munkás. Hát, az én inasaim négy órákor itthon voltak. Készen voltak, megcsinálták. Utána vasárnap

találkoztam a csúrogi vásáron az újvidékivel és azt mondja:

– *Ej, Mate Puškaš, sad znam zašto ti ide dobro, imaš dobre radnike. Učenik ti napravi ham za jedan dan.* (No, Puskás Máté, tudom miért megy jól a sorod, jó munkásaid vannak. Az inasod egy nap alatt elkészíti a hámot.)

– *Jesu li napravili?* – kérdeztem. (Megcsinálták-e?)

– *Jesu, prva klasa* – mondja az újvidéki. (Igen, első osztály)

Így ment ez a szakma. Aztán 1970-ben abbahagytam, becsuktam. Dolgoztam, vásároztam, 16-17 évig, megesett, hogy volt 4 munkásom, 2 tanoncom, 4 tanoncot szerződtettem, föl is szabadítottam, aztán 1968/1969 őszén már látszott, hogy a traktorok annyira ellensúlyba jönnek a földművelésben, szemben a mi szakmánkkal, hogy aztán, mint mondtam, 1970-ben becsuktam.

Varg-aJó-zsef  
(Folytatjuk)

## A Bara-parti dűlő

**Bado István tanyája.** - A lováról ismert „Decskós” Bado János István nevű fia és felesége, Nagy Ilona a Jegricska mellett három hold földet vásárolt, hogy arra, mintegy ötven méterre a Jegricskától, 1953-ban egy nádfedelű tanyát építsen. A szokásostól eltérően a lakóépület az istállótól külön egységet képezett. A tanyaudvarban ol, fészker, előtte pedig szőlőskert kapott helyet néhány gyümölcsfával.

Az évek során szorgalmas munka árán vásárolt húsz és fél hold föld, a tagosítás után, a tanya köré került, ami nagyban megkönnyítette a gazdálkodást. A bara parton felnőtt aprójószágot és a tejterméket a család biciklivel szállította az újvidéki piacra. Legelő hiányában lányuk, Ilona a Jegricska túlsó partján legeltette állataikat. Csónakkal átevezett a Jegricskán maga után csalogatva a teheneket és az üszöket. Volt, amelyik állatnak átkeléskor csak az orra látszott ki a vízből. Jóllakva ugyanígy vissza is jöttek.

Ők a Jegricskán nem halásztak. A kofálgató feleség az újvidéki piacról gyakran hozott halat, viszont a vesszőből font csíkvársájukat gyakran használták. Nagyon szerették a csíkhalt kemencében süítve. Télen összejártak bandázni Fuszkoékkal és Zsúnyiékkal.

Badoék idős korukban bejöttek a faluba lakni. Lányuk időközben férjhez ment. „Eleget tapostam a sarat!” – emlékezik vissza Ilona azokra az időkre, amikor az iskolába vezető utat nap mint nap gyalog tette meg.

Miután fiuknak, Istvánnak megromlott a viszonya édesapjával, a tanya örökre üresen maradt. Ma már csak a tanyarom és a fahajtások jelzik az egykori gazdasági udvar helyét.

**Gulyás Ferenc, majd Bányai Mihály tanyája.** - A Csúrogról elűzött Gulyásék a járeki haláltáborból való szabadulás után nem akartak tanyáról tanyára vándorolni, inkább beálltak útkaparonak. Ily módon az útkapároknak fenntartott Jegricska melletti bakterház szolgált a családnak szállásul.

Az ötvenes évek elejére Ferencnek sikerült annyi pénzt összespórolnia, hogy azon a bara-parti dűlőben vehetett három hold földet, amire rövid időn belül egy kis tanyát épített magának. A család fő és felesége ezt követően a tanyán gazdálkodott, míg iskolaköteles gyerekeik a faluból, egy magányos

német asszonytól jártak az iskolába. A lakásért nem kellett fizetniük, de tejtermékből és az útkaparás közben összeszedett fából ellátták a lakásadót.

Munkaidőben látástól vakulásig dolgozott a család, de télen, pihenőként, összejártak a tanyaszomszédok bandázni. Tartottak névnapköszöntőket is. Ilyenkor leginkább Varga Péter fuvalás a szomszéd tanyáról, Balla István tamburás a tullabari határ-részből, Zsúnyi Imre az óbecsei út melletti szállásról, Francia József pedig a nádaljai határ-részből, az úgynevezett „Francia Országból” jött muzsikálni.

Gulyásék mindössze négy évig laktak az újonnan épített tanyán. Szántófölddel együtt eladták azt Bányai Mihálynak, az árán pedig a tullabari határ-részen, közvetlenül az óbecsei út mellett vásároltak öt hold földet, amin egy újabb tanyát építettek.

Noha Bányaiéknak volt házuk a faluban a feleség, Bányainé Csernyák Matild kezdeményezésére megvásárolták az „egy diófás” tanyaépületet három hold földdel együtt. Jószágot neveltek, de tehenet csak saját részüikre tartottak.

A Jegricska nyújtotta lehetőséget ők is kihasználták. Halat csak a saját részüikre fogtak, de ha a mindennapi munka lehetővé tette, a tanyaszomszédokkal Igrácskiékkal, és Horváthékkal együtt éjszakánként csónakból karbidlámpa segítségével kecskebékákra vadásztak. A begyűjtött állatokat az erre célra font kisajtós vesszőkosarakba rakták, reggel pedig kerékpárral vitték Újvidékre értékesíteni. Jó fogás esetén 60-70 kg-ot is nyomott a befogott állatkák súlya.

A tanyagazda, aki értett a kőművesseghz is, a vízgyűjtő gödör fölé boltíves mennyezetet falazott, amit később földdel takart le. A dombszerű építmény megakadályozta, hogy a szél behordja a vízbe a szemetet. Mihály egy alkalommal ellenőrzés céljából Újvidékre vitt vízmintát. A vizet a szakemberek is ihatónak találták.

Bányaiék hat évig laktak a tanyán. Tovább is a bara-parton szerettek volna gazdálkodni, de úgy

Napjaink katasztrófális méreteket öltő talajszennyeződése tükrében szinte hihetetlen, hogy mindössze 50-60 évvel ezelőtt milyen tiszták voltak folyóvizünk. Bányai Matild néni elmondása szerint a Jegricskától mindössze 10-15 méterre egy téglalap alakú kutat ástak. (Másoktól az ilyen „sírút”-ként hallottam emlegetni. – Á. I.) A kiásott verem egyik végén a talajvíz szintjétől függően 3-4 földlépcsőt vájtak, amit letégláztak, az alján pedig kimélyítették a talajvíz összegyűjtése céljából. Ezt a vizet itta a család, ebből főztek és mostak.

gondolták, hogy egy faluban vásárolt házzal megoldják az iskoláskorú gyerekek utaztatását. A kiszemelt házat alighogy lefoglalták, jött a hír, hogy leégett a tanya. Valaki fölgújtotta. Az egykori tanya pontos helyéről ma már csak találgatni lehet.

**Horváth „Cunda” András tanyája.** - Horváthék a Kiszomborban laktak. Sokáig fejsők voltak az Illancs előtti szövetkezeti tanyán. A megtakarított pénzből a Jegricska parti dűlőben négy hold földet vásároltak, melynek közepére 1957-ben tanyát építettek.

Szegényesen élt a család. Előbb egy, később két lóval gazdálkodtak, de a család részére mindig volt az istállóban egy fejőstehén is. Sajnos a hatgyermekes család 1970-ben apa nélküli maradt. András kerékpárjával az óbecsei úton egy autó hátulról elgázolta.

Az özvegy még egy ideig a tanyán lakott, majd miután Sándor kivételével minden gyerek a maga gazdája lett, ő is bejött a faluba. 1978-ig Sándor, az utolsó tanyán lakó, a bara-parti birtokon magányosan gazdálkodott. Egyik reggelre holtan találták. A gazdátlan tanyát a család lebontotta, ma már csak néhány bokor jelzi a tanya helyét.

ADÁM István  
(Folytatjuk)

**Zarándoklat a Csíksomlyói búcsúra erdélyi körúttal egybekötve, valamint nyári kirándulást szervezünk Erdélybe és a Székelyföldre.**

**Tel.: 063/84-83-070**

### APRÓHIRDETÉSEK

- 120 kilós hízók eladók. Október 23. utca 51., telefon: 3-842-710.
- Mezőgépek javítását vállalom (Case, New Holland, Steyer). Telefon: 065/57-26-086.
- Házimunkára asszonyt keresek. Telefonszám: 069/19-43-043.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-143-147.

- Akkumulátoros motorkerékpár eladó. Telefon: 069/1-843-377.
- Hízó (150 kg) és malacok eladók. Telefon: 840-163.
- Kisebb házat vennék Temerinben. Telefon: 065/252-1-838.
- Az ókéri (zmajevói) határban 32 hold föld eladó. Telefonszám: 060/70-31-959.
- Malacok eladók. Érdeklődni a 843-397-es telefonszámon. További hirdetések a 12. oldalon

**A Savanović** fóliakertész  
gazdag virágkínálattal várja vásárlóit!  
Nőnapra lepje meg kedvesét, a család hölgytagjait ciklámennel, korallvirággal (Kalanchoe), primulával, szegfűvel, boglárkával (Ranunculus), behozatali orchideával stb., vagy válasszon az állandó kínálatból Schefflerát, kaktuszt, Benjámint fikuszt stb.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 064/234-38-53**  
Parkosítás, kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169





## Szebb lett a Temerini Újság

A Temerini Újság legutóbbi lapszámainak észrevehetően javult a nyomtatási minősége. Szebbek a képek, olvashatóbb a szöveg. Mivel magyarázható ez a javulás kérdeztük Dujmovics Krisztián vállalkozótól, az Internet Štamparija cég tulajdonosától, a lap kiadójától.

– Az elmúlt csaknem huszonöt évben ofszet nyomdatechnikával készült a lap, azaz egy ofszet gépen nyomódott. Ehhez előbb nyomólemezeket kellett készítenünk, azokat behelyezni a nyomdagépbe és ezzel/erről a nyomóformáról készült az újság. Ez meglehetősen körülményes és összetett munkafolyamatot igényelt. A közelmúlt óta a lapot digitális nyomdagéppel nyomtatjuk – magyarázza beszélgetőtársunk.

– Az elmúlt csaknem huszonöt évben ofszet nyomdatechnikával készült a lap, azaz egy ofszet gépen nyomódott. Ehhez előbb nyomólemezeket kellett készítenünk, azokat behelyezni a nyomdagépbe és ezzel/erről a nyomóformáról készült az újság. Ez meglehetősen körülményes és összetett munkafolyamatot igényelt. A közelmúlt óta a lapot digitális nyomdagéppel nyomtatjuk – magyarázza beszélgetőtársunk.

• **Mi a különbség a két eljárás között?**

– A digitális nyomdagépet úgy kell elképzelni, mint egy otthoni lézernyomtató nagyobb teljesítményű változatát. Tehát ami az ofszetnyomtatásnál volt: pauszok, levilágítás, vegyszeres kezelés, nyomóformák készítése és az összes többi teendő ami ezzel jár, a digitális nyomdagépnél nincs. A számítógépen megtördelt újságot egy-két kattintással a nyomtatóra küldjük, az pedig ezután automatikusan nyomtat. Semmiféle egyéb előkészítésre nincs szükség.

• **Mi kell ahhoz, hogy a kinyomtatott lap minősége szemmel láthatóan jobb legyen?**

– Igazából a nyomdagép felbontása a meghatározó. Egészen pontosan az, hogy a gép egy adott felületre hány pontot helyez el, ugyanis

minden kép, minden betű apró kis pontokból tevődik össze. Ezt DPI-ben (angolul dot per inch) fejezik ki. A digitális nyomdagép 1200 DPI-vel tud nyomtatni, míg az eddig készült Temerini Újságoknak a felbontása 600 DPI volt, vagyis fele olyan jó volt a felbontás, mint amilyen most.

• **Azonkívül, hogy tisztább a nyomtatás, milyen más előnyökkel jár ez a technika?**

– Az újság nyomtatása jóval egyszerűbbé vált és rövidebb idő alatt elvégezhető. Hozzá kell tennem azonban, hogy kézi munkaerőre mégis szükség van. A kinyomtatott



A fekete-fehér nyomtatásra alkalmas, digitális nyomtató. Ezen készül újabban a Temerini Újság.

íveket még félbe kell hajtani, össze kell rakni, hogy az újság olyan formában kerüljön a terjesztőhöz, az üzletekbe, ahogyan eddig is kapta az olvasó. Tehát ez a munka, a hajtogatás változatlanul kézi erővel történik. Elmondom még, hogy ehhez a géphez különböző modulokat lehet kapcsolni. Létezik például egy olyan modul, amely hajtogatni és tűzni, illetve kapcsolni is tudja a kinyomtatott íveket. Ha ez a modul meglenne, de még nincs, akkor a számítógéptől kezdve a késztermékig a nyomdagép az említett modulok segítségével, maradéktalanul el tudná végezni az újság teljes előállítását.

• **A digitális gépek megjelenésével a korábbi technikával működő nyomdagépek ezek után nyugdíjba vonulhatnak?**

– Egyáltalán nem, csak a felhasználási területük máshova tevődik. A nagy példányszámú kiadványokat továbbra is ofszet gépen nyomtatják, így kifizetődőbb. A kisebb példányban megjelenő kiadványokat pedig, mint amilyen a Temerini Újság, digitális nyomdagépen kell és érdemes nyomtatni.

G. B.

## NAGYSZERŰ KEDVEZMÉNYEK AZ ÉV ELEJÉRE



ST CABLE



tv • net • tel • riasztó

DUO és TRIO CSOMAGOK

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve, hogy nincs közöttünk, akit szeretünk



ÓVÁRI Imre  
(1928–2010)

Szerettei

Szomorú az út,  
mely síroddhoz vezet,  
fájdalmas a tíz év nélküled.  
Elmentél tőlünk csendben,  
de szívünkben élsz  
és örökké ott maradsz.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve,  
hogy nagyon hiányzol



VARGA László  
(1965–2014)

„Csendesen lépkedem,  
s kicsit könnyezem,  
megsiratom mindazt,  
ki már nem lehet velem.  
Kinek sárgult őszi lomb  
már nem hull levelet,  
kinek sírján szél pergeti  
a homokszemeteket.”

Szép emléked örzi  
feleséged  
és fiad

### MEGEMLÉKEZÉS

Bánatos hat éve, hogy nincs  
közöttünk, akit nagyon szer-  
rettünk



VARGA László  
(1965–2014)

Mikor elmentél, kialudt  
egy csillag, az angyalok  
a mennyországba hívtak.  
De, sajnos, itt lent  
elvesztettünk téged,  
a legisztább angyalát  
a földnek és az égnek.

Nyugodjál békében!

Emléked örzi fájó  
szívű édesanyád,  
bátyád és ánygod

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk  
szerettünkötől



KISS Jánostól  
(1969–2020)

Ott pihensz,  
ahol már nem fáj semmi,  
nyugalmadat  
nem zavarja senki.  
Már nincsen szavak,  
melyeket suttog a szád,  
ma lehajtott fejjel  
emlékezünk rád.

Nyugodjál békében!

Emléked örzi  
a Bozóki család

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy  
nagyon hiányzol közülünk



VARGA László  
(1965–2014)

Pihenj csendesen  
a csillagok közt, hol nincs  
már több fájdalom,  
de szívünkben itt leszel,  
míg élünk e világon!

Emléked szeretettel  
őrizzük: Árpí sógor,  
Beti nena, Elina és Evelin

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúznunk



KOCSICSKÁNÉ  
NOVÁK Katalintól  
(1934–2020)

Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott és  
békés pihenésed.

Fájó szívvel  
búcsúzik tőled  
Kurilla Franciska  
családjával együtt

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk sógorunk



KOVÁCS László  
(1954–2019)

Gyertyát gyújtunk  
és mécseseket,  
ezek a fények  
világítsanak neked.  
Emléked örökké  
itt van velünk, amíg élünk,  
te is élsz velünk.

Emléked megőrzi  
Teri ángyi  
és családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy hosz-  
szú szenvedés után itt ha-  
gyott bennünket, akit na-  
gyon szerettünkötől



PETRIK Dénes  
(1958–2019)

„Nem múlnak el ők,  
kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak árnyak,  
álmok, évek.

Ők itt maradnak bennünk  
csöndesen...

Emlékük, mint  
a lámpafény az estben,  
kitündököl és ragyog  
egyre szebben  
és melegít,  
mint kandalló a télben,  
derűs szelíden  
és örök fehéren.

(Juhász Gyula)

Legyen áldott és békés  
örök álmod!

Szép emléket megőrzi  
szerető családja:  
felesége, Erzsi, fia,  
Ervin, lánya, Andrea  
és veje, Marci

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy  
nincs közöttünk, akit nagyon  
szerettünk



PETRIK Dénes  
(1958–2019)

...Fény-árnyak,  
tündérciterák villantják  
hangod, a szemed,  
hiába szállnak játékaik  
a képzeletnek...

Folyton átleng  
gondolatainkon,  
mint könnyű szél,  
vagy mint az ibolyaég  
váratlan villanó mosolya.

(Szabó Lőrinc)

Drága emléket megőrzi  
húga, Ildikó, sógora,  
László, unokahúgai,  
Anikó, Tímea és Edina  
párjaikkal

## Miserend

21-én, pénteken 8 órakor:  
az elhunyt László szülőkért,  
a Magyar szülőkért és el-  
hunyt gyermekeikért.

22-én, szombaton 8 óra-  
kor: a héten elhunytakért,  
valamint: †Dusa István,  
a Dusa és az Erdélyi család el-  
hunytjaiért, valamint: †Var-  
ga László és †Varga Gábor  
23-án évközi 7. vasár-  
nap, a Telepen 7 órakor: a  
Lourdes-i Szűz Mária tisz-  
teletére hálából és a továb-  
bi oltalomért ajánlja a tele-  
peli három imacsoport, a  
plébániatemplomban 8.30  
órákor: egy közösségért, 10  
órákor: a népért.

24-én, hétfőn 8 órakor:  
szabad szándék.

25-én, kedden 8 órakor:  
szabad szándék.

26-án, hamvazószerdán 17  
órákor: szabad szándék.

27-én, csütörtökön 17  
órákor: †Kabács Rózsi-  
ka, az Antal, a Kabács és az Úri  
család elhunytjaiért.

## Egyházközségi hírek

- Keresztelési találkozó,  
lelki előkészület, gyóná-  
si lehetőség szülők és ke-  
resztülők részére csütörtökön,  
február 27-én 15.30  
órákor.

- A 2020-as budapesti  
Nemzetközi Eucharisztikus

Kongresszusra jelentkezni  
lehet Petri Erikánál, Ádám  
Máriánál, Kókai Orsolyánál  
és Pászti Erzsébetnél.

- Hirdetjük, hogy a házassá-  
gi elkészítő tanfolyam márci-  
us 7-én kezdődik, 19 órákor  
a hittanteremben.

- Az alakuló Pasztorális Ta-  
nács rendkívüli gyűlést tart  
jövő csütörtökön, február  
27-én 17.30 órákor.

Irodaidő a plébánián:  
munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**



### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúznunk szeretett, édesapánktól, apósomtól, nagyapánktól és dédapámtól



**VARGA Imrétől**  
(1931–2020)

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik szeretünk temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet az egészségház dolgozóinak odaadó segítségükért, külön köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak a megható búcsúztatásért, valamint Mészáros Margit néninek, Varga Magdinak, Horvát Erzsébetnek és Bús Rózának a nehéz napjainkban nyújtott segítségért.

Nyugszik a szív,  
mely értünk dobogott.  
De te számunkra  
sosem leszel halott.  
Örökké élni fogsz  
mint a csillagok.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorúan búcsúznunk édesanyámtól, anyósomtól és nagymamáinktól



**KOCSICSKÁNÉ NOVÁK Katalintól**  
(1934–2020)

Az élet elmúlik, de akit szeretünk,  
arra életünk végéig könnyes szemmel emlékezünk.  
Nyugodjon békében, emléke legyen áldott!

**Fiad, Pityu, menyed, Rózsa, unokáid: Dániel és Dávid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúznunk szeretett édesapánktól, apósomtól, nagyapánktól és dédapámtól



**VARGA Imrétől**  
(1931–2020)

Nekünk felfoghatatlan, hogy egyik nap még itt van, még beszél, jár, simogat, másnap pedig az úr csak, ami megmarad. Nekünk felfoghatatlan, hogy született, itt volt, s távozott, csak az emlék él, mit maga után hagyott. De emléke él és élni fog, míg a mi szívünk e földön még dobog. Őrizzük a képét, a mosolyát, a hangját, s minden gesztusát. Mert nem halt meg Ő, még mindig él nekünk, csak messze távozott, hol meg nem érintjük.

**Emlékedet őrzik gyermekeid, Imi és Manyika, menyed, Éva, unokáid, Ákos, Ági, Mónika és Attila feleségével, Vikivel, valamint dédunokád, Alina**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúznunk



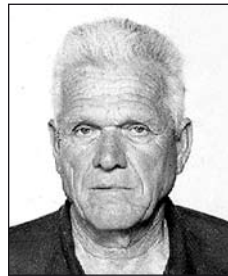
**KOCSICSKÁNÉ NOVÁK Katalintól**  
(1934–2020)

Őrizzük emléked,  
mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen,  
nagy-nagy szeretettel.

Legyen pihenésed békés,  
emléked áldott!

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled Katica és Nándor  
Németországból**

### MEGEMLÉKEZÉS



**TORBARINA Ante**  
(1933–2016)

Ez a gyertya most  
érted égjen, ki fent laksz  
már a magas égben.  
Vigyázzol ránk onnan  
fentről, s a lelkünkhez  
szólsz a végtelenből...

Temerin–Sukošan

**Lánya, Erika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Az évek múlásával is há-  
lában emlékezünk kedves  
vejünkre



**VARGA Lászlóra**  
(1965–2014)

Az életed sok munka volt  
és törődés, jutalmad  
legyen a nyugalom  
és a pihenés.

**Emlékedet szeretettel  
őrzi apósod és anyósod**

### MEGEMLÉKEZÉS



**VARGA László**  
(1965–2014)

A csokrok,  
a rózsák mind elhervad,  
de a mosolyod,  
az emléked  
örökre velünk marad.

**A Mészáros család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve hiányzik már oltalmazó karjaid ölelése  
szeretett jó feleségem, drága édesanyánk, anyósunk,  
nagymamánk, dédmamánk



**GIRICNÉ VEREBÉLYI Erzsébet**  
(1939–2019. 2. 19.)

Csillag volt, mert szívből szeretett,  
s mi úgy szeretjük, ahogy csak lehetett.  
Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap,  
de szívünkben él, és örökre ott marad.  
Nyugodjál békében!

**Egy életen át gyászoló szerető családod**



Temetkezési vállalat, Néppront u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**VARGA Imre**  
(1931–2020. 2. 14.)

temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen megjelentek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Harminc éve, illetve 9 éve,  
hogy nincsenek közöttünk szereteteink



**NAGYIDAI Imre**  
(1918–1989)



**NAGYIDAINÉ NOVÁK Mária**  
(1924–2011)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér,  
de hiányotok és emlékek szívünkben örökké él.

**Szerető családokatok**

**ASZTALITENISZ**

Első liga – férfiak

**BORAC (Čačak)–TEMERIN 3:4**

Három és fél óráig tartott Čačakon a 11. forduló mérkőzése, amelyet végül a páros döntött el a vendégek javára. Előtte a hat egyéni találkozón három alkalommal nyertek a temeriniek: Pető Zoltán kettő, a tunéziai idegenlégiós, Aoubaker Bourras pedig egy meccsen győzött. A páros a Pető, Borčić kettősnek sikerült megnyernie.

Eredmények: Žunjanin–Pető 1:3, Pejak–Borčić 3:1, Sokolović–Bourras 1:3, Žunjanin–Borčić 3:2, Sokolović–Pető 0:3, Pejak–Bourras 3:1, Žunjanin, Sokolović–Pető, Borčić 0:3.

**TEMERIN–ADA 4:0**

Rangadónak lett baharangozva az első helyezett temeriniek és a második adaiak találkozója, nem sokkal a mérkőzés előtt azonban kiderült, hogy a vendégek két kezdőjátékosuk nélkül állnak ki. Ez nagy mértékben meghatározta a meccs kimenetelét, mert a cserejátékosokkal felálló adaiak nem tudtak komolyabb ellenállást nyújtani.

A Temerin a 12. forduló után is veretlen az I. ligában, és ha matematikailag még nem is, de gyakorlatilag biztosította a feljutást

a legmagasabb rangfokozatba, a Superligába. A bajnokságból hat forduló van hátra, ennek ellenére szinte biztosra vehető, hogy ősztől - egy év szünet után - a temeriniek ismét a legmagasabb osztályban szerepelhetnek.

Nem számítottunk ilyen sima győzelemre. Amikor megtudtuk, hogy Anušić és Cservik sem játszik, már sejtettük, hogy könnyen nyerünk. Két nap alatt két találkozón győztünk. A Borac elleni vendégszereplés nagyon nehéz volt, ezért nem bántuk, hogy másnap az Ada ellen mindenféle megerőltetés nélkül nyertünk. Sikerült zsinórban a tizenkettedik diadalunkat megszerezniünk, és remélem, hogy vereség nélkül fejezzük be a bajnokságot. Már most szinte biztos, hogy feljutunk a Superligába. Ezen a hétvégén is két mérkőzést játszottunk. Ha megnyerjük őket, akkor lassan kezdődhet az ünneplés – mondta Pető Zoltán.

A Temerin pénteken Nišben áll asztalhoz, vasárnap 19 órakor pedig a topolyai TSC-t látja vendégül a sportszarnokban.

Eredmények: Borčić–Mészáros 3:0, Bourras–Benkő 3:0, Pető–Tóth 3:0, Borčić–Benkő 3:1.

**Vajdasági liga – férfiak****BÁCSKA (Szenttamás)–  
TEMERIN II. 1:4**

A fiatalokból álló második csapat a felnőttekhez hasonlóan győzelmet aratott a bajnoki találkozón.

**Jedinstvo–TSK 1:0 barátságos találkozó (V. Z.)**

Eredmények: Bodiřović–Varga 3:1, Z. Josifijević–Orosz 0:3, N. Josifijević–Puhača 1:3, Bodiřović, Josifijević–Orosz, Puhača 0:3, Bodiřović–Orosz 1:3.

**Vajdasági liga – nők****SLOGA (Ostojicevo)–TEMERIN  
4:2**

Eredmények: Grbin–Csernyák 3:0, Milošev–Turai 0:3, Perić–Stojković 3:0, Grbin, Perić–Turai, Stojković 3:2, Grbin–Turai 1:3, Perić–Csernyák 3:0.

**TEMERIN–TORNADO  
(Szentmihály) 3:4**

Eredmények: Turai–Surányi 3:1, Tényi–Kószó 0:3, Stojković–Haladi 3:0, Turai, Stojković–Kószó, Surányi 0:3, Turai–Kószó 3:0, Stojković–Surányi 1:3, Csernyák–Haladi 0:3.

Orosz András Csehország nyílt asztalitenisz bajnokságán szerepelt. A serdiülők mezőnyében továbbjutott egyéniben a selejtező csoportból, utána azonban a főtáblán, az

első fordulóban kikapott egy belga fiútól. Párosban Petar Vidićtel legyőztek egy angol kettőst, utána azonban kaptak az oroszoktól. Csapatban a szerb válogatott vesztett Szlovákiától és Lengyelországtól, illetve legyőzte Izraelt.

**LABDARÚGÁS**

A segédpályán játszott felkészülési mérkőzést a TSK. Az ellenfél az Újvidéki ligában élvonalos pirosi Jedinstvo volt, amely ezen a találkozón is bebizonyította, hogy remek csapata van és nagy meglepetés lenne, ha nem nyerne meg a bajnokságot. A barátságos találkozó a vendégek 1:0-ás győzelmével ért véget, de a látottak alapján a pirosiak nagyobb arányban is nyerhetnek volna. Szombaton délután a külai Hajduk lesz a temeriniek ellenfele, amely jelenleg a Szerb liga vajdasági csoportjában szerepel és az utolsó előtti helyen van.

T. N. T.



A temerini és az adai asztaliteniszezők a mérkőzés előtt

**APRÓHIRDETÉSEK**

- Ház eladó Bácsföldváron. Telefon: 063/713-79-54.
- Szegeden, közel az egyetemhez, lakás eladó. Telefonszám: 065/5-718-167.
- Idősebb néni vagy bácsit eltartanék saját házában. Jelentkezz! Telefon: 063/14-64-31.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókát, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi

pénzt, képregényt, albumot képekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Hízók, pulykák és fehér japánkacsák eladók. Telefon: 840-163.

• Ház eladó, lakás kiadó, valamint eladó egy 120 férőhelyes keltető, T-12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevói és egy újabb tűzhely, rongypokróc, háziszappan, gyümölcspálinka és egy új elektromos rokkantkocsi. Telefonszám: 840-439.

További hirdetések a 8. oldalon

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció u publikáció Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet štamparija, matični broj 64287109 • Temerinke novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na mađarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;